

1- よし！ひさしぶりに ^{さかな}魚 にしょっと！

Tudo certo! Após tanto tempo, vou pescar.

よし = Interjeição que passa a ideia de: “tudo bem, tudo certo, pode apostar, parece bom, está bem”.

^{ひさ}久しぶりに = depois de muito tempo, após tanto tempo.

2- ばはは！！しめたぞ サル^か！！ヤマネコ^か！！

Hahaha!! Excelente, um macaco!? Ou será um gato selvagem!?

^し占めた = excelente.

^ぞ = versão mais viril da partícula 「よ」.

^か = está dando a ideia de “É X.. ou será Y?”.

サル = macaco.

ヤマネコ = gato selvagem.

3- ^{たいりょう}大漁 大漁！！

Grande pesca!!Grande pesca!!

^{たいりょう}大漁 = grande pesca, grande captura (Na pesca).

4- あり？なんの^{おと}音だ？

Hã? Que tipo de barulho é “esse”?

^{おと}音 = som, barulho.

^{なん}何の = Que tipo de...

5- ビックリした！ちょっとあぶないじゃない！！

Você me assustou! Isso é um pouco perigoso, não!!?

ビックリする = ficar assustado/surpreso, ser surpreendido.

ちょっと = um pouco.

^{あぶ}危ない = perigoso, arriscado.

じゃない = essa negativa, no final de frases, é comum para deixar uma pergunta mais educada.

6- おのれ^{かいぶつ}怪物め！！！！

Grrrr... Seu mostro.

おのれ = interjeição que pode expressar raiva, desgosto, etc...

怪物 = monstro.

め = sufixo depreciativo (Quando referindo-se aos outros. Ex: Seu idiota). Sufixo de humildade (Quando referindo-se a si mesmo)

7- さてはオラの^{えもの}獲物をよこどりしようってんだな！

Então quer dizer que você vai roubar a minha presa!

さては = e também, e ainda por cima, além disso, então (Ao perceber algo).

おら = eu. (Linguagem masculina)

獲物 = presa.

横取りする = roubar.

^{よこど}横取りしよう = (Forma volitiva de 横取りする). A forma volitiva dá a ideia de “Ir fazer algo”, “Realizar um deslocamento/esforço para executar ação X”

って = dá a ideia de que você está supondo algo, é uma forma casual de と言う. [Capítulo 4.12]

8- そうはさせないぞ...

9- あら！？あら！？

あら = interjeição que dá a ideia de “Oh, Ah,...”.
(Linguagem Feminina)

10- さあ かかってこい！！オラがあいてになってやる！！

Vamos, pode vir!! Eu serei o seu oponente (me tornarei seu oponente) (Faça de mim, seu oponente) !!

さあ = vamos.

かかってこい = pode vir. (Expressão)

^{あいて}相手 = adversário, oponente.

なる = tornar-se, tornar a ser.

やる = fazer, realizar, cumprir.

11- ^{かいぶつ}怪物のなかから ^{ようかい}へんな妖怪がでた！

Saiu uma aparição estranha de dentro do monstro.

^{なか}中 = dentro.

^{へん}
変 = estranho, esquisito, bizarro.

妖怪 = fantasma, aparição, espectro, demônio.

^で
出る = sair.

12- なんだいまのは！！^{ようじゅつ} 妖術かつ！？

O que é isso agora!! Magia negra?

^{いま}
今 = agora.

妖術 = bruxaria, feitiçaria, feitiço, magia negra.

13- うそよ うそだわ…！！^し なんて死^しなないの！？

Mentira, é mentira!! Por que (você) não morre!?

^{うそ}
嘘 = mentira.

死ぬ = morrer.

なんで = por que?

の = Partícula de fim de frase, indicando que quem fala procura uma explicação.

14- バカたれ！あんなぐらいで死ぬか！オラのカラダ
はステンレスのようにきたえてあるんだい！！

Que idiota! Morrer com isso? Meu corpo é resistente como aço inoxidável!!

バカ = idiota, bobo, estúpido.

^{からだ}
体 = corpo.

ステンレス = aço inoxidável. (Stainless steel).

^{きた}鍛える = treinar, exercitar.

15- ^{ようかい}妖怪め こらしめてやる！！！！

Seu demônio, vou te dar uma lição!!!

妖怪 = fantasma, aparição, espectro, demônio.

め = sufixo depreciativo (Quando referindo-se aos outros.
Ex: Seu idiota). Sufixo de humildade (Quando referindo-se a si mesmo)

^こ懲らしめる = castigar, punir, disciplinar.

懲らしめてやる = dar uma lição/punição.

16- わたし妖怪じゃないわ！！^{にんげん}人間よっ！！！！

Eu não sou uma aparição!! Eu sou um humano, tá!!!

^{わたし}私 = eu.

わ = partícula de fim de frase que está indicando ênfase.

人間 = ser humano.

よ = partícula de fim de frase, pra dar um sentimento maior à sentença.

17- え！！人間！？^{ほんとう}本当！？

Quê!! Um humano!? Sério!?

本当 = sério, verdade, real.

18- あったりまえじゃない！！あんたといっしょよ！！ほら！ほら！！

Não é óbvio!? Somos idênticos!! Olha! Olha!!

^ああたり^{まえ}前 = obviamente, óbvio.

あんた = você. (Informal)

^{いっしょ}一緒 = juntos, paralelo, o mesmo, idêntico.

ほら = [interjeição] olha, veja, ei, opa...

19- うごくな！うごくなよ。うたぐりぶかい わね

Não se mexa! Não se mexa. (Você é) suspeito.

^{うご}動く = mover, mexer, deslocar.

^{うたぐ}疑^{ぶか}り深い = suspeito, duvidoso. [Expressão]

疑る = duvidar, suspeitar.

深い = profundo, fundo, profundidade.